

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Obsah dokumentu má informatívny charakter

270/1995 З. з.

ЗАКОН

НАЦІОНАЛЬНОЇ РАДИ СЛОВАЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

від 15 листопада 1995 року

про державну мову Словацької Республіки

Зміни: 260/1997 З. з. Зміни: 5/1999 З. з. Зміни: 184/1999 З. з. Зміни: 24/2007 З. з. Зміни: 318/2009 З. з. дійсні від 1 вересня 2009 року. Зміни: 35/2011 З. з. дійсні від 1 березня 2011 року. Зміни: 204/2011 З. з. дійсні від 1 липня 2011 року. Національна рада Словацької Республіки, виходячи з того, що словацька мова є найважливішою особливістю індивідуальності словацької нації, рідкісною цінністю її культурної спадщини та суверенітету Словацької Республіки а також загальним засобом спілкування її громадян, що забезпечує їх свободу і рівність у гідності та правах 1) на території Словацької Республіки, вона була прийнята цим законом: -----

1) Стаття 12 пункт 1 Конституції Словацької Республіки.

§ 1 Вступне положення

(1) Словацька мова є державною мовою на території Словацької Республіки. 2)

(2) Державна мова має перевагу в порівнянні з іншими мовами, що вживаються в Словацькій Республіці.

(3) Закон не регулює вживання літургійних мов. Вживання цих мов регулюється правилами церков і релігійних товариств. 3)

(4) Якщо інше не передбачено цим Законом, для вживання мов національних меншин та етнічних груп застосовуються спеціальні положення. 4)

2) Стаття 6 пункт 1 Конституції Словацької республіки.

3) Закон № 308/1991 Зб. про свободу релігії і статус церков і релігійних товариств. 4) Наприклад § 18 Цивільного процесуального порядку в редакції Закону № 341/2005 З. з., Закон Національної ради Словацької Республіки № 191/1994 З. з. про написи населених пунктів мовою національних меншин, Закон № 184/1999 З. з. про вживання мови національних меншин, § 5 пункт 1 літ. г) Закону № 619/2003 З. з. про Словацьке радіо в діючій редакції, § 5 пункт 1 літ. е) Закону № 16/2004 З. з. про Словацьке телебачення в діючій редакції, § 2 пункт 20 Кримінального кодексу, § 2 пункт 2 Закону № 167/2008 З. з. про періодичні видання та інформаційні агентства та про зміни і доповнення до деяких законів (Закон про пресу), § 11 пункт 2, § 12 пункт 3 а § 18 пункт 3 Закону № 245/2008 З. з. про виховання і навчання (Закон про освіту) та про зміни і доповнення до деяких законів.

§ 2 Державна мова та її охорона

(1) Держава

а) створює в шкільництві, науковій та інформаційній системі такі умови, щоб кожен громадянин Словацької Республіки міг набувати і вживати державну мову усно і письмово,

б) створює умови для наукового дослідження державної мови та її історичного розвитку, для дослідження регіональних та соціальних діалектів, турбується про кодифікацію державної мови та покращення мовної культури.

(2) Кодифіковану форму державної мови з ініціативи спеціальних словацьких науково-дослідних інститутів та фахівців на державну мову затверджує і публікує Міністерство культури Словацької

Республіки (далі "Міністерство культури") на своєму сайті.

(3) Будь-яке втручання у кодифіковану форму державної мови, що суперечить її правилам, є неприпустиме.

§ 3 Вживання державної мови в офіційних відносинах

(1) Державні органи, органи місцевого самоврядування, інші державні органи, ними створені юридичні особи та юридичні особи, створені відповідно до закону 5) вживають в офіційних відносинах державну мову і їхні співробітники, державні службовці, члени міської поліції, члени збройних сил Словацької (далі "збройні сили"), збройних сил безпеки, інших збройних корпусів та Пожарного і рятувального корпусу зобов'язані знати та в офіційних відносинах вживати державну мову; це не впливає на вживання в офіційних відносинах мов національних меншин відповідно до спеціального положення 5аа) і вживання інших мов в офіційних відносинах з іноземцями відповідно до встановленої практики в міжнародних відносинах.

(2) На державній мові

а) видаються закони, директиви уряду та інші загальнообов'язкові юридичні нормативні акти в тому числі нормативні акти органів місцевого самоврядування, рішення та інші громадські документи; це не впливає на вживання мов національних меншин і вживання іноземних мов відповідно до спеціальних положень 5б)

б) проводять засідання в органах і юридичних суб'єктах згідно абзацу 1; це не впливає на вживання мов національних меншин відповідно до спеціальних положень, 5в)

в) ведеться все адміністративне діловодство (реєстрація актів цивільного стану, протоколи, постанови, статистики, облік, баланс, адміністративні записи, інформація, призначена для громадськості тощо) і діловодство церков і релігійних громад, призначене для громадськості; це не впливає на вживання мов національних меншин відповідно до спеціальних положень, 5аа)

г) ведуть літописи громад; можливий іншомовний текст повинен бути змістовно тотожний з формулюванням державною мовою; це не впливає на вживання мов національних меншин відповідно до спеціальних положень.5г)

(3) Органи та юридичні особи згідно абзацу 1 вживають державну мову в усіх інформаційних системах і у взаємних контактах; поряд з державною мовою може вживатися в інформаційних системах і інша мова, якщо це передбачено спеціальним положенням. ба)

(4) Фізична особа та юридична особа при офіційних відносинах з органами влади згідно абзацу 1 та в офіційних відносинах з юридичною особою згідно абзацу 1 вживає державну мову, якщо цей Закон, спеціальні положення або міжнародна угода, яка була проголошена в порядку, встановленому законом, не передбачає інакше.6б)

Особа, котрої рідна мова є мовою, яка виконує вимогу базової ясності з погляду державної мови, може при спілкуванні на офіційному рівні з органами, зазначеними у абзаці 1, та юридичною особою відповідно до абзацу 1, користуватися своєю рідною мовою. Органи та юридичні особи відповідно до абзацу 1 зобов'язані прийняти документ на мові, яка відповідає вимозі базової ясності з точки зору державної мови у випадку документа, виданого або завіреного компетентними органами Чеської Республіки.

(5) Кожен громадянин Словацької Республіки має право на безкоштовну адаптацію свого імені 7) та прізвища до словацької орфографічної форми. Громадяни, які є особами, що належать до національної меншини, вживають своє ім'я та прізвище на офіційному рівні за умов, встановлених спеціальним положенням.7аа)

5) Наприклад § 120 Закону № 461/2003 З. з. про соціальне страхування в діючій редакції, § 2 Закону № 619/2003 З. з. в діючій редакції, § 2 Закону № 16/2004 З. з. в діючій редакції, § 2 а 17 Закону № 581/2004 З. з. про медичне страхування, контроль за медичним обслуговуванням та про внесення змін і доповнень

до деяких законів в діючій редакції. 5б) Наприклад Закон № 184/1999 З. з., Закон № 245/2008 З. з. 5в) § 3 пункт 1 і 2 Закону № 184/1999 З. з. 5г) § 3 пункт 3 Закону № 184/1999 З. з. 5аа) Закон № 184/1999 З. з. 6а) Наприклад § 3 пункт 6 Закону № 530/2003 З. з. про комерційний реєстр та про внесення змін і доповнень до деяких законів в редакції Закону № 24/2007 З. з. 6б) Наприклад § 42 Закону Національної ради Словацької Республіки № 162/1995 З. з. про кадастр нерухомості та про запис права власності та інших прав на нерухомість (Закон про земельний кадастр) в діючій редакції, § 11 Закону № 200/1997 З. з. про студентський кредитний фонд в редакції Закону № 231/2000 З. з., § 2 пункт 3 Закону № 184/1999 З. з., § 109 Закону № 725/2004 З. з. про умови експлуатації транспортних засобів у перевезеннях по автомобільних дорогах та про внесення змін і доповнень до деяких законів, § 11 Закону № 193/2005 З. з. про фітосанітарне обслуговування в редакції Закону № 295/2007 З. з. 7) § 7 пункт 1 Закону Національної ради Словацької Республіки № 300/1993 З. з. про імена та прізвища. 7аа) § 3 Закону Національної ради Словацької Республіки № 300/1993 З. з. в редакції Закону № 344/2007 З. з.

§ 3а Вживання державної мови у географічних назвах

Державною мовою наводяться назви муніципалітетів та їх частин, 7а) назви вулиць та інших громадських місць, інші географічні назви, 7б) а також дані на державних картах, включаючи кадастрові карти; це не впливає на вживання мов національних меншин відповідно до спеціальних положень. 7в)

§ 4 Вживання державної мови в сфері освіти

(1) Вивчення державної мови є обов'язковим в усіх початкових і середніх школах. Крім державної мови інша мова є мовою навчання та опитування в межах, визначених спеціальними положеннями. 5а)

(2) Педагогічні працівники всіх шкіл і шкільних установ в Словацькій Республіці, за винятком іноземних педагогів і викладачів зобов'язані знати і користуватися державною мовою в усній і в письмовій формі.

(3) Вся педагогічна документація та інша документація у школах та навчальних закладах ведеться державною мовою. У школах і шкільних закладах, в яких виховання та навчання проводиться на мові національної меншини, 8а) педагогічна документація ведеться двомовно, державною мовою та мовою відповідної національної меншини. 8б) Об'єм іншої документації, яка не мусить вестись державною мовою в школах та навчальних закладах, де відбувається виховання та навчання на мові національних меншин, 8а) встановлюється загальнообов'язковими правовими нормами, виданими Міністерством культури за домовленістю з Міністерством освіти, науки, досліджень та спорту Словацької Республіки.

(4) Підручники та навчальні тексти, що використовуються в навчальному процесі в Словацькій Республіці, публікуються державною мовою, крім підручників та навчальних текстів для викладання на мові національних меншин, етнічних груп та інших іноземних мов. Їх видавництво та використання регулюють спеціальні норми. 9)

(5) Положення абзаців 1, 2 і 4 не розповсюджуються на вживання державної мови для навчання в університетах, при вивченні інших мов або при вихованні та навчанні на іншій, як державна мові 5а) ні на використання підручників і навчальних текстів для навчання в університетах. -----

7а) § 1а Закону Словацької національної Ради № 369/1990 Зб. про муніципальний устрій в редакції Закону № 453/2001 З. з. 7б) § 18 Закон Національної ради Словацької Республіки № 215/1995 З. з. про геодезію та картографію в діючій редакції. 7в) Закон № 184/1999 З. з. в діючій редакції. Закон № 184/1999 З. з. 8а) § 12 пункт 5 Закону № 245/2008 З. з. 8б) § 11 пункт 2 Закону № 245/2008 З. з. 9) § 13 Закону № 245/2008 З. з.

§ 5 Вживання державної мови в деяких областях суспільних відносин

(1) Трансляція служби радіопередач та трансляція служби телевізійних програм здійснюється в Словацькій Республіці на державній мові, за винятком мовлення

- а) іншомовних телевізійних програм 9а) з субтитрами на державній мові або з їх негайною наступною трансляцією державною мовою,
- б) іншомовних радіопередач з їх негайною наступною трансляцією державною мовою та радіопрограм в регіональному мовленні або місцевому мовленні призначених для представників національної меншини, включаючи прямі трансляції,
- в) культурних та інформаційних програм Словацького радіо за кордон, 10)
- г) телевізійних та радіомовних курсів і програм подібного спрямування,
- г) музичних творів з першотвірними текстами,
- д) на мовах національних меншин та етнічних груп в Словацькому радіо, 11)
- е) аудіовізуальних творів чи звукозапису мистецьких виступів, що транслюються в першотвірній мовній редакції і задовольняють вимогам базової ясності з точки зору державної мови, 11а)
- є) аудіовізуальних творів, чий дубль на мові, що задовольняє вимоги базової ясності з точки зору державної мови був зроблений до набрання чинності спеціального положення 11б) і які транслювалися на території Словацької Республіки до набрання чинності цього спеціального положення,
- ж) першотвірних мовних виступів окремих осіб на мові, що задовольняє вимогам базової ясності з точки зору державної мови, включених до випуску новин, публіцистичних і розважальних телевізійних програм або радіопередач,
- з) події в прямій трансляції з синхронним перекладом на державну мову в межах іншомовної передачі.

(2) Поширення трансляції іншомовних аудіовізуальних творів, призначених для неповнолітніх віком до 12 років, повинно бути дубльовано державною мовою, за винятком трансляції аудіовізуальних творів, призначених для неповнолітніх віком до 12 років, мовами національних меншин в рамках іншомовних телевізійних програм відповідно до абзацу 1 літ. а).

(3) Повідомлення, призначені для інформування громадськості через місцеві радіо або інші технічні засоби, оголошуються на державній мові; ці повідомлення також можуть бути оголошені і іншою мовою аж після їх оголошення державною мовою.

(4) Як спеціальні положення 11в) не передбачають інакше, державна мова вживається в

- а) періодичних виданнях або інформаційному агентстві 11 г) або
- б) неперіодичних виданнях. 11 г)

(5) Довільні друковані видання, призначені громадськості для культурних цілей, каталоги галерей, музеїв, бібліотек, програми кінотеатрів, театрів, концертів та інших культурних заходів видаються державною мовою, крім тих, що видаються на мові національних меншин; такі друковані матеріали, каталоги або програми, видані мовою національної меншини, мають містити основну інформацію на державній мові. Друковані матеріали, каталоги і програми відповідно до попереднього речення, видані державною мовою, можуть містити і тексти на інших мовах в необхідному обсязі, які по суті ідентичного змісту з формулюванням державною мовою і слідує після текстів державною мовою.

(6) Культурні та освітньо-виховні заходи проводяться державною мовою. Винятками являються культурні заходи національних меншин, етнічних груп, гостюючих іноземних митців і освітньо-виховні заходи, спрямовані на вивчення іноземних мов, а також музичні твори та театральні постановки з текстами оригіналу та декламація літературних творів мовою оригіналу. Супровідне проведення програм також здійснюється і державною мовою, за винятком проведення програм, наведених у другому реченні цього абзацу, якщо ці програми реалізуються мовою, яка відповідає вимогам базової зрозумілості з точки зору державної мови.

(7) Написи на меморіалах, пам'ятниках та меморіальних дошках наводяться державною мовою. Якщо вони містять текст на інших мовах, то іншомовні тексти слідує за текстом на державній мові та повинні бути ідентичними тексту на державній мові. Іншомовний текст наводиться однаковим або

меншим шрифтом як текст на державній мові. Будівничий може звернутися на Міністерство культури з проханням надати зобов'язуюче рішення з позиції відповідності напису на меморіалі, пам'ятнику та меморіальній дошці з цим Законом. Ця постанова не поширюється на історичні написи на меморіалах, пам'ятниках та меморіальних дошках, які підлягають охороні відповідно до спеціального положення. 11д) На меморіалах, пам'ятниках та меморіальних дошках з текстом напису на мові національної меншини та державною мовою в муніципалітетах, де мова цієї національної меншини використовується в офіційних відносинах відповідно до спеціального положення, 11е) порядок текстів не вказується. (8) Кожен учасник громадського зібрання або громадського заходу на території Словацької Республіки має право представити свою промову на державній мові.

9а) § 2 пункт 5 Закону № 220/2007 З. з. про цифрове мовлення програмних послуг і надання інших контент- послуг за допомогою цифрової передачі і про зміни та доповнення до деяких законів (Закон про цифрове мовлення).

10) § 5 пункт 1 літ. і) Закону № 619/2003 З. з. 11) § 5 пункт 1 літ. г) Закону № 619/2003 З. з.

11а) § 17 пункт 5 Закону № 343/2007 З. з. про умови реєстрації, публічного поширення і зберігання аудіовізуальних творів, мультимедійних творів і звукозаписів мистецьких виступів і про зміни та доповнення до деяких законів (аудіовізуальний закон).

11б) § 46 пункт 6 Закону № 343/2007 З. з.

11в) § 2 пункт 8 Закону № 212/1997 З. з. про обов'язкові видання періодичних публікацій, неперіодичних публікацій і репродукцій аудіовізуальних творів. Закон № 184/1999 З. з. в діючій редакції.

11г) § 2 пункт 1 і 4 Закону № 167/2008 З. з. про періодичні видання та інформаційні агентства та про зміни і доповнення до деяких законів (Закон про пресу).

11 г) § 2 пункт 3 Закону № 212/1997 З. з. 11д) Закон № 49/2002 З. з. про охорону пам'яток в формулюванні Закону № 479/2005 З. з.

11е) § 2 пункт 2 Закон № 184/1999 З. з.

§ 6 Вживання державної мови в збройних силах, збройних корпусах та підрозділах пожежної охорони

(1) У збройних силах, в Поліцейському корпусі, в Словацькій Інформаційній службі, в органах Національної безпеки, в Корпусі тюремної і судової гвардії Словацької Республіки, залізничній поліції і в пожежно-рятувальній службі в офіційних відносинах вживається державна мова.

(2) Все діловодство та документація збройних сил, збройних сил безпеки, інших збройних корпусів та пожежних одиниць ведеться державною мовою. (3) Постанова абзацу 1 не відноситься до військово-повітряних сил під час виконання польотів і до міжнародної діяльності збройних сил і озброєних формувань.

§ 7 Вживання державної мови в судочинстві, адміністративному провадженні та в провадженні правоохоронних органів

(1) Взаємозв'язок між судами та громадянами, судовий процес, адміністративне провадження, провадження у правоохоронних органах, рішення та протоколи судів, адміністративних органів та правоохоронних органів ведуться та публікуються державною мовою.

(2) Права осіб, які належать до національних меншин та етнічних груп, або права осіб, які не володіють державною мовою, що слідує зі спеціальних положень 12) залишаються незмінними. -----

12) Наприклад § 18 Цивільного процесуального порядку в редакції Закону № 341/2005 З. з., Закон № 382/2004 З. з. про експертів, тлумачів та перекладачів та внесення змін і доповнень до деяких законів в діючій редакції, § 2 пункт 20 Кримінального кодексу.

§ 8 Вживання державної мови в інших областях суспільних відносин

(1) В інтересах охорони споживача є обов'язкове вживання державної мови при маркуванні вмісту вітчизняних або імпортних товарів, в інструкціях щодо використання продуктів, зокрема харчових продуктів, фармацевтичних препаратів, побутової електроніки та товарів побутової хімії, в умовах гарантії та іншої інформації для споживача в тій мірі та на умовах, що визначені спеціальними положеннями.¹³⁾

(2) Письмові правові акти у трудових відносинах або у подібних трудових відносинах проводиться державною мовою; поряд з формулюванням державною мовою може виготовитись ідентичний за змістом текст і на іншій мові.

(3) Бухгалтерський облік ведеться державною мовою, 13а) готується фінансовий звіт, 13а) технічна документація, котрої виготовлення або представлення необхідне для цілей судочинства відповідно до спеціального положення, 13б) і статuti об'єднань, товариств, політичних партій, політичних рухів та комерційних компаній, необхідних для реєстрації; поряд з формулюванням державною мовою може бути ідентичний за змістом і текст на іншій мові. Вживання державної мови в словацьких технічних стандартах регулюється спеціальним положенням.¹⁴⁾

(4) Діловодство закладів охорони здоров'я та соціальних служб ведеться державною мовою. Спілкування персоналу цих установ з пацієнтами або клієнтами, як правило, ведеться державною мовою; якщо йдеться про пацієнта або клієнта, якого рідна мова відрізняється від державної мови, спілкування може проводитись мовою, яка дає змогу порозумітися з пацієнтом або клієнтом. Персонал не зобов'язаний знати іноземну мову або мову національної меншини. Пацієнт або клієнт, який є особою, що належить до національної меншини, може в таких закладах, що знаходяться у муніципалітетах, де в офіційних відносинах вживається мова національної меншини відповідно до спеціального положення, 11е) вживати в спілкуванні з персоналом свою рідну мову.

(5) У процесі розгляду справ органами та юридичними особами відповідно до § 3 пункт1 про договори, що регулюють зобов'язуючі відносини, визнаються крім формулювання на державній мові і договори іншою офіційною мовою Європейського Союзу. У разі виникнення неясностей або суперечностей, діє формулювання договору на державній мові.

(6) Всі написи, реклами та оголошення, призначені для інформування громадськості, зокрема в магазинах, на спортивних майданчиках, в ресторанах, на вулицях, на дорогах та над ними, в аеропортах, на автостанціях та залізничних вокзалах, в громадському транспорті, повинні бути наведені на державній мові. Якщо вони містять тексти на інших мовах, то іншомовні тексти слідує за текстом на державній мові та повинні бути ідентичними тексту державною мовою. Іншомовний текст наводиться в тому ж або меншому шрифті, як текст на державній мові. В написах та повідомленнях, призначених для інформування громадськості мовою національної меншини та державною мовою в муніципалітетах, де мова цієї національної меншини вживається в офіційних відносинах відповідно до спеціального положення, 11е) та в рекламі порядок текстів не визначається.

(7) Обов'язок, встановлений в абзаці б не розповсюджується на найменування товариства, товарний знак, назву установи, зареєстрованої або включеної до реєстрів або списків відповідно до законів, що діють в Словацькій Республіці або в іншій державі-члені Європейського Союзу або державі-учасниці Угоди про Європейський економічний простір та на вживання імені і прізвища, які є частиною напису, реклами та оголошення, призначеного для інформування громадськості, і на декотрі загальноприйнятні вирази іноземної мови, які широко використовуються разом із торговельною маркою в тексті реклами, відомі широкій громадськості та являються частиною реклами.

13) Наприклад § 9 Закону Національної ради Словацької Республіки № 152/1995 З. з. про продовольчі товари в діючій редакції, § 24 Закону № 140/1998 З. з. про ліки та медичні допоміжні засоби, про зміну Закону № 455/1991 Зб. про дрібне підприємництво (Закон про дрібне підприємництво) в діючій редакції та про зміну та доповнення Закону Національної ради Словацької Республіки № 220/1996 З. з. про

рекламу в діючій редакції, § 13 Закону № 250/2007 З. з. про захист прав споживачів та про зміну Закону Словацької національної Ради № 372/1990 Зб. про адміністративні правопорушення в діючій редакції. 13а) Закон № 431/2002 З. з. про бухгалтерський облік в діючій редакції. 13б) Наприклад Постанова Уряду Словацької Республіки № 264/2009 З. з. про заходи підтримки в галузі сільського господарства в редакції Постанови Уряду Словацької Республіки № 381/2009 З. з. 14) Закон № 264/1999 З. з. про технічні вимоги до виробів і про оцінку відповідності та про зміни і доповнення деяких законів в діючій редакції.

§ 9 Нагляд

(1) Нагляд за дотриманням зобов'язань згідно § 3 пункт 1 і 3, § 3а і 4, § 5 пункт 3, пункт 4 літ. б), пункт 5 і 7 і § 6, § 7 в адміністративному провадженні і в провадженні перед правоохоронними органами, § 8 пункт 2 по 6 за винятком комунікації персоналу медичних установ і установ соціального забезпечення з пацієнтами та клієнтами і за винятком реклами, над якою виконує нагляд влада відповідно до спеціального положення, 16) і § 116 здійснює Міністерство культури. При здійсненні нагляду Міністерства культури також буде брати до уваги кодифіковану форму державної мови згідно § 2 пункт 2.

(2) Особи, яким доручили нагляд, згідно абзацу 1, при здійсненні цієї діяльності відповідно до Положення про нагляд в державному управлінні 17)

а) зобов'язані показати посвідчення працівника компетентного наглядового органу і письмовий дозвіл на здійснення нагляду,

б) уповноважені вимагати необхідну співпрацю, зокрема надання інформації, даних, письмового пояснення або усного пояснення, документів та відповідних письмових матеріалів,

в) зобов'язані написати протокол про здійснений нагляд.

(3) Органи та юридичні особи згідно § 3 пункт 1, фізичні особи підприємці і юридичні особи зобов'язані дозволити уповноваженим особам здійснити нагляд та забезпечити необхідну співпрацю.

16) § 3 пункт 6 і § 11 пункт 3 літ. б) Закону № 147/2001 З. з. про рекламу та про зміни і доповнення деяких законів в діючій редакції. § 16 літ. е) і § 67 пункт 2 літ. й) Закону № 308/2000 З. з. в діючій редакції. 17) § 8 аж 13 і § 16 Закону Національної ради Словацької Республіки № 10/1996 З. з. про контроль в органах державної влади.

§ 9а Штрафи

(1) Якщо Міністерство культури знайде порушення зобов'язань у межах цього Закону і як йдеться про інформації державного управління для широкої громадськості, або про інформації, що стосуються загрози життю, здоров'ю, безпеці або майну громадян Словацької Республіки і навіть коли після письмового попередження не дійде до усунення незаконного стану протягом зазначеного періоду, або виправленню виявлених недоліків протягом зазначеного періоду, Міністерство культури може накладати штраф у розмірі від 50 до 2500 євро.

(2) Рішення про накладення штрафу має містити строк для усунення незаконного стану. Якщо дотримання цього Закону не було досягнуто протягом терміну, зазначеного у рішенні, Міністерство культури накладе додатковий штраф у розмірі подвійного розміру початкового штрафу. 18) Ще один штраф може бути накладений протягом двох років з дня, коли повинні були здійснити заходи щодо усунення недоліків, визначених в рішенні про накладення штрафу.

(3) Штраф може бути накладений протягом одного року з дня, коли Міністерство культури дізналося про порушення, але не пізніше ніж через три роки з дати порушення зобов'язання. При накладенні штрафу враховуються, зокрема, обсяг, наслідки, тривалість та повторення протиправного діяння.

(4) Штраф повинен бути сплачений протягом 30 днів з дати набрання чинності рішення, яким він був накладений, якщо в рішенні не вказано пізнішу дату. Порядок призначення штрафу регулюється загальним Положенням про адміністративну процедуру. 18)

(5) Доходи від штрафів, введених відповідно до цього Закону, являються доходами державного бюджету.

18) Закон № 71/1967 Зб. про адміністративне провадження (Порядок провадження по справах про адміністративне провадження) в діючій редакції.

§ 10 Звіт про стан вживання державної мови

(1) Міністерство культури подає Уряду Словацької Республіки звіт про стан вживання державної мови на території Словацької Республіки кожні два роки. Під час підготовки звіту Міністерство культури співпрацює з науковими, дослідницькими, освітніми та культурними установами, а також з органами державної влади та іншими органами, які контролюють вживання державної мови.

(2) З метою згідно абзацу 1 Міністерство культури має право вимагати від органів влади і юридичних осіб згідно § 3 пункт 1 інформації та письмову документацію про вживання державної мови в сфері їх компетенції.

(3) Перший звіт згідно абзацу 1 представить Міністерство культури до 31 березня 2012 року.

§ 11 Загальні та перехідні положення

Під державною мовою з метою § 3 по 8 розуміється словацька мова в її кодифікованій формі згідно § 2 пункт 2; це не виключає вживання іншомовних нових фахових виразів, термінів або назв нових фактів, на які ще не прижився і не був кодифікований відповідний еквівалентний термін на державній мові, а також вживання нелітературної лексики, якщо йдеться про її функціональне використання, особливо в художній літературі та журналістиці.

§ 11a Перехідні положення щодо змін, які вступають в дію з 1 вересня 2009 року

Органи та юридичні особи згідно § 3 пункт 1, юридичні особи, фізичні особи-підприємці та фізичні особи зобов'язані до 31 грудня 2009 року усунути стан, що суперечить положенням § 3 пункт 3 літ. г), § 5 пункт 5 і 7 і § 8 пункт 6. Якщо йдеться про напис тексту на меморіалі, пам'ятнику або меморіальній дошці на мові національної меншини, який був розміщений на меморіалі, пам'ятнику або меморіальній дошці до 1 вересня 2009 року, за яким слідує ідентичний за змістом текст на державній мові однакового або більшого шрифту, що і текст на мові національної меншини, то до такого напису не застосовується зобов'язання, зазначене у попередньому реченні.

§ 11b Перехідні положення щодо змін, які вступають в дію з 1 березня 2011 року

(1) Органи та юридичні особи згідно § 3 пункт 1, юридичні особи і фізичні особи-підприємці зобов'язані до 31 жовтня 2011 року усунути стан, що суперечить зобов'язанням, передбаченим в § 3 пункт 2 літ. г) і в написах, розміщених з 1 січня 1996 року, зобов'язанням, передбаченим в § 5 пункт 7 і § 8 пункт 6. Якщо йдеться про напис тексту на меморіалі, пам'ятнику або меморіальній дошці на мові національної меншини і ідентичного за змістом тексту на державній мові, який був розміщений на меморіалі, пам'ятнику або меморіальній дошці до 1 вересня 2009 року, то до такого напису не застосовується зобов'язання, зазначене у попередньому реченні.

(2) Положення § 11a від 1 березня 2011 року не застосовується.

§ 12 Положення про скасування

Скасовується Закон Словацької національної ради № 428/1990 Зб. про офіційну мову Словацької Республіки.

§ 13

Цей Закон чинний з 1 січня 1996 року за винятком § 10, який набуває чинності 1 січня 1997 року.

Висновок Конституційного суду СР № 260/1997 З. з. набув чинності 4 жовтня 1997 року.

Закон № 5/1999 З. з. набув чинності 21 січня 1999 року.

Закон № 184/1999 З. з. чинний з 1 вересня 1999 року.

Закон № 24/2007 З. з. набуває чинності 1 лютого 2007 року за винятком Статті I пунктів 11, 15, 18, 20, 22, 25 і 35, статті II і статті III, які набувають чинності 1 серпня 2007 року.

Міхал Ковач в. р.

Іван Гашпаровіч в. р.

Владімір Мечіар в. р.